

## 15 Georges Bizet: Voyons, que j'essaie / En vain pour éviter (*Carmen*)

Voyons, que j'essaie à mon tour.

Carreau ! Pique ! La mort !

J'ai bien lu ... moi d'abord,

ensuite lui ... pour tous les deux, la mort !

Nun, ich werde es auch mal versuchen.

Karo! Pik! Der Tod!

Ich habe richtig gelesen ... ich zuerst,

dann er ... für alle beide, der Tod!

En vain pour éviter les réponses amères,

en vain tu mêleras,

cela ne sert à rien, les cartes sont sincères

et ne mentiront pas !

Vergebens, um die bitteren Antworten zu vermeiden,

vergebens wirst du mischen,

das nützt nichts, die Karten sind aufrichtig

und werden nicht lügen!

Dans le livre d'en haut,

si ta page est heureuse,

mêle et coupe sans peur ;

la carte sous tes doigts

se tournera joyeuse,

t'annonçant le bonheur.

Wenn im Schicksalsbuch

deine Seite günstig ist,

mische und hebe ab ohne Furcht;

die Karte unter deinen Fingern

wird sich in eine freudige Nachricht verwandeln,

die dir Glück verheißt.

Mais si tu dois mourir,

si le mot redoutable

est écrit par le sort,

recommence vingt fois,

la carte impitoyable

répétera : la mort !

Encor ! Encor ! Toujours la mort !

Doch wenn du sterben sollst,

wenn das gefürchtete Wort

vom Schicksal vorgeschrieben ist,

fang zwanzig Mal von vorne an,

die unerbittliche Karte

wird wiederholen: der Tod!

Wieder! Und wieder! Immer wieder der Tod!